

Art. 5. Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 1993.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. WATHELET

La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

Art. 5. Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 1993.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,  
M. WATHELET

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 93 — 1591

2 AVRIIL 1993. — Arrêté royal approuvant la résolution n° 25 du 28 novembre 1991 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin relative au Règlement de Visite des Bateaux du Rhin

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, Les Pays-Bas et la Prusse pour la Navigation du Rhin, signée à Mannheim le 17 octobre 1868, notamment l'article 46, modifié par la convention du 20 novembre 1963, approuvée par la loi du 4 février 1967;

Vu le Règlement de Visite des Bateaux du Rhin, approuvé par l'arrêté royal du 30 mars 1976, tel qu'il a été modifié ultérieurement, notamment les articles 1.08 et 5.07;

Vu la résolution n° 25 du 28 novembre 1991 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la résolution n° 25 du 28 novembre 1991 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1992 au plan international et qu'il est urgent d'en consacrer l'application en droit interne;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques et de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La résolution n° 25 du 28 novembre 1991 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin, dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée.

**Art. 2.** Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 1993.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Communications et des Entreprises publiques,  
G. COËME

Le Ministre des Affaires étrangères,  
W. CLAES

**MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR EN MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 93 — 1591

2 APRIL 1993. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de resolutie nr. 25 van 28 november 1991 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart met betrekking tot het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de overeenkomst tussen het Groothertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, Nederland en Pruisen voor de Rijnvaart, getekend op 17 oktober 1868 te Mannheim, inzonderheid op artikel 46, gewijzigd door de overeenkomst van 20 november 1963, goedgekeurd door de wet van 4 februari 1967;

Gelet op het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 maart 1976, zoals achteraf gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 1.08 en 5.07;

Gelet op de resolutie nr. 25 van 28 november 1991 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de resolutie nr. 25 van 28 november 1991 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart in werking getreden is op 1 april 1992 op internationaal vlak en dat het hoogdringend is de toepassing ervan te bekrachtigen in het intern recht;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven en Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De resolutie nr. 25 van 28 november 1991 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, waarvan de tekst voorkomt in de bijlage bij dit besluit, is goedgekeurd.

**Art. 2.** Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 1993.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,  
G. COËME

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
W. CLAES

## Annexe

*Règlement de Visite des Bateaux du Rhin***Résolution n° 25 du 28 novembre 1991  
de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin**Dispositifs de collecte d'eaux de fond de cale  
et d'huiles usées (article 5.07 bis)

La Commission centrale,

Sur la proposition de son Comité du Règlement de Visite,

Se basant sur une modification des prescriptions relatives aux dispositifs de collecte d'huiles usées, prévue à l'occasion de la révision du Règlement de Visite,

adopte, en vertu de l'article 1.08 du Règlement de Visite des Bateaux du Rhin, les amendements à ce Règlement figurant à l'annexe à la présente résolution.

Ces amendements seront en vigueur du 1<sup>er</sup> avril 1992 au 31 mars 1995.

*Annexe à la résolution n° 25 du 28 novembre 1991  
de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin*

Insérer, après l'article 5.07, un article 5.07 bis, libellé comme suit :

« Article 5.07 bis. Dispositifs de collecte d'eaux de fond de cale et d'huiles usées lorsqu'il n'est pas fait usage de séparateurs d'huile

Les prescriptions de l'article 5.07 ne sont pas obligatoires lorsque les exigences suivantes sont remplies :

a) Les eaux de fond de cale survenant au cours de l'exploitation normale du bateau doivent pouvoir être collectées à bord. A cet effet, le fond de cale des salles des machines est considéré comme récipient de collecte.

b) Pour la collecte des huiles usées, il faut que dans la zone des salles des machines soient installés un ou plusieurs récipients spéciaux dont la contenance correspond à au moins 1,5 fois la quantité des huiles usées provenant des carters à huiles de tous les moteurs à combustion et engrenages installés ainsi qu'à la quantité des huiles hydrauliques provenant des citernes pour huiles hydrauliques. Le ou les récipients spéciaux doivent être munis de manchons de raccordement disposés à un endroit bien accessible.

La Commission de Visite peut accorder des dérogations pour les bateaux exploités sur de courts secteurs uniquement.

c) Lorsque le bateau est équipé d'un système d'assèchement pourvu de tuyauteries installées à demeure, les tuyaux d'assèchement des fonds de cale destinés à la collecte des eaux de fond de cale doivent être munis d'un organe de fermeture et avoir été scellés à l'état fermé par une Commission de Visite. Le nombre et la disposition de ces organes de fermeture doivent faire l'objet d'une mention au chiffre 53 du Certificat de Visite. »

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 avril 1993.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques,

G. COÛME

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

## Bijlage

*Règlement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen***Resolutie nr. 25 van 28 november 1991  
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart**Inrichtingen voor het verzamelen van lenswater  
en afgewerkte olie (artikel 5.07 bis)

De Centrale Commissie,

Op de voordracht van haar Comité van het Règlement betreffende het Onderzoek,

Steunende op een wijziging van de voorschriften betreffende de inrichtingen voor het verzamelen van afgewerkte olie, voorzien naar aanleiding van de herziening van het Règlement betreffende het Onderzoek,

neemt, krachtens artikel 1.08 van het Règlement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen, de amendementen op dit Règlement aan, die voorkomen in de bijlage bij deze resolutie.

Deze amendementen zullen van toepassing zijn van 1 april 1992 tot 31 maart 1995.

*Bijlage bij de resolutie nr. 25 van 28 november 1991  
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart*

Na het artikel 5.07 een artikel 5.07 bis inlassen, dat als volgt luidt :

« Artikel 5.07 bis. Inrichtingen voor het verzamelen van lenswater en afgewerkte olie wanneer er geen olieafscheiders worden gebruikt

De voorschriften van artikel 5.07 zijn niet verplicht wanneer de volgende eisen vervuld zijn :

a) Het bij normale bedrijfstoestand van het schip geproduceerde lenswater moet aan boord kunnen worden gehouden. Hierto moet de lensruimte van de machinekamers als verzamelreservoir worden beschouwd.

b) Voor het verzamelen van de afgewerkte olie moeten in de zone van de machinekamers één of meer speciale verzamelreservoirs worden geïnstalleerd waarvan de inhoud ten minste overeenstemt met 1,5 keer de hoeveelheid afgewerkte olie afkomstig van de oliecarters van alle verbrandingsmotoren en van het tandraderwerk alsmede met de hoeveelheid hydraulische olie afkomstig uit de hydraulische olietanks. De speciale verzamelreservoirs moeten voorzien zijn van koppelingsmanchetten die op een goed toegankelijke plaats zijn opgesteld.

De Commissie van Onderzoek kan afwijkingen toestaan voor schepen die uitsluitend op korte sectoren worden uitgebaat.

c) Wanneer het schip met een lensstelsel met vaste afvoerbuisen is uitgerust, moeten de lenspijpen bestemd voor het verzamelen van het lenswater met een afsluitinrichting uitgerust zijn en in gesloten toestand door een Commissie van Onderzoek verzegeld zijn. Het aantal en de schikking van deze afsluitinrichtingen moeten vermeld worden onder het cijfer 53 van het Certificaat van Onderzoek. »

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 april 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven,

G. COÛME

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES